

ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ  
ПО ЛИТЕРАТУРЕ. 2018–2019 уч. г.  
ШКОЛЬНЫЙ ЭТАП. 8 КЛАСС

**Задания, ответы и критерии оценивания**

**I. [35 баллов] ПЕРЕВОД С РУССКОГО НА РУССКИЙ.**

Текст одного из известных русских стихотворений был переведён компьютером последовательно на несколько языков, а затем обратно на русский. Перед вами отредактированный вариант этого «перевода». Прочитайте его, выполните задания.

*Златое облачко дремало  
На персях здоровенных скал.  
С утра в дорогу убежало,  
По небу, как на карнавал.  
И только в бороздах скалы  
Скопилась талая вода, и  
Гора печальная стоит  
И, в одиночестве рыдая,  
О чём-то думает...*

1. [10 баллов] Узнайте оригинал. Напишите «переведённое» стихотворение (**две строфы**) в оригинале. Укажите имя автора и название стихотворения.
2. [10 баллов] Отметьте формальные (количество строк, размер) и содержательные отличия «перевода» от оригинала. Можете начертить таблицу по образцу, чтобы отличия были заметнее.

<i>Оригинал</i>	<i>«Перевод»</i>

3. [15 баллов] Удачен ли оказался «перевод»? Какой текст вам нравится больше? Напишите об этом в 5–6 предложениях. Подтвердите своё мнение примерами.

Ответ.

1. Оригинал – стихотворение М.Ю. Лермонтова [1 балл] «Утёс» [2 балла]:

Ночевала тучка золотая  
На груди утёса-великана;  
Утром в путь она умчалась рано,  
По лазури весело играя;  
Но остался влажный след в морщине  
Старого утёса. Одиноко  
Он стоит, задумался глубоко,  
И тихонько плачет он в пустыне.

За точное воспроизведение стихотворения – 7 баллов; любая неточность, кроме вариативных знаков препинания, – минус 1 балл.

2.

<i>оригинал</i>	<i>«перевод»</i>
8 строк	9 строк, последняя строка ни с чем не рифмуется и короче остальных
5-стопный хорей	4-стопный ямб
кольцевая рифмовка	перекрёстная рифмовка
точные рифмы	временами неточные рифмы
все рифмы женские	женские и мужские рифмы
лирический сюжет целостен: любовная лирика	лирический сюжет разрушен: «утёс» превращён в «скалы» и «гору»

*Возможны и другие названные отличия, по 2 балла за каждое, но в сумме не более 10 баллов. Не следует ожидать от участников использованной в ключах терминологии.*

3. Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёхбалльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 4 балла – «тройке», 8 баллов – «четвёрке» и 12 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 6 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

<b>Критерии оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Внятно и связно указано, какой текст нравится больше и почему. Отмечены отличия «перевода» от оригинала по разным параметрам (стиховые, стилистические, образные, логические). Шкала оценок: 0 – 4 – 8 – 12	до 12 баллов
Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала). Шкала оценок: 0 – 1 – 2 – 3	до 3 баллов
Всего	15 баллов

*Для экспертов.* «Перевод» неудачен и стилистически, и лексически, и синтаксически. Сравнение, отсутствующее в оригинале («как на карнавал»), неверно и по стилю, и по лексике – иностранное слово в окружении русских выглядит нелепо и рождает ненужные ассоциации. Также неуместно использование архаизма «перси», а эпитет «здоровенных», по замыслу «переводчика» относящийся к «скалам», рождает синтаксическую двусмысленность. Неуместная составная рифма «вода и – рыдая» подчёркивает карнавальное настроение самого «перевода».

*Примечание.* Возможен вариант работы, в которой автору больше нравится «перевод» и сделана попытка доказать его эстетическую ценность. Такие работы не стоит сразу отвергать и нельзя оценивать нулём баллов. Следует понять логику автора и оценить работу согласно критериям.

## II. [40 баллов] РАБОТА С ТЕКСТОМ.

Это задание содержит два варианта. Выберите **ТОЛЬКО ОДИН** из них.

### Вариант 1. Прозаический текст.

Прочитайте рассказ. Напишите сочинение об этом рассказе, отвечая на поставленные вопросы (можно ответить не на все вопросы). Пишите **связным текстом**, свободно, понятно, доказательно и грамотно.

Рекомендуемый объём – 250–300 слов. Указание на объём условно, считать слова не нужно.

*Виталий Николаевич Сероклинов (род. 1970)*

### ПРЯНИКИ

В детстве болеть было приятно. Отец строжился, выговаривал за любую провинность, но если кто-то из нас хоть чуток заболел – батя даже в лице менялся.

Лежишь: жар, рвота, перед глазами всё кружится; воскресенье, врачей не дозваться. Отец лечит по-своему, травки и взвары мне подаёт на ложечке весь день, губами лоб трогает, обнимает. Мама рядом переживает, тряпки мокрые меняет, книжку читает вслух.

К ночи становится чуть легче. Наконец-то хочется есть, только непонятно, чего именно. Не опостылевший бульон, не кашу...

– Молочка бы, пап... и пряников, свежих, с карамельной корочкой...

И будит папка среди ночи тётъ Шуру, у которой дойная корова, просит чуток молока.

А пряники – те только в магазине, да время-то уже...

И ем я среди ночи пряник, запиваю парным домашним молоком – «казённое» мне нельзя, плохо мне с него. А батя положил голову на забинтованные почему-то руки – спит прямо за столом.

Наутро я просыпаюсь от строгого чужого голоса. У печки сидит участковый, разложил на коленках какие-то официальные бумаги и папку спрашивает:

– Зачем стекло высадил?

– Пряники взял... Я ж деньги на прилавок положил.

– Да видел я... Татку-продащицу не мог, что ли, разбудить, коль приспичило?

– Да не было её, загуляла где-то... А как догадался-то?

– Так кровь же по снегу до самой твоей двери. Тоже мне *татъ*...

Участковый смотрит на меня, видит в изголовье смятой постели ковшики с отварами, тазик с полотенцем, пузырьки лекарств.

– Старший, что ли, захворал?

– Старший. Не ел ничего. Пряников захотел...

– Ладно. Напишу «неустановленные хулиганы». А стекло – вставь. Татка верещит, грозитя виновнику башку пробить – весь магазин ей выстудил. Как ты только решётку своротил... Ну ладно... Кровь у дома затри.

А сестрёнка сидит у стола и требует пряник себе:

– Тебе же для меня не жалко, да?..

Мне и вправду не жалко, я уже здоров.

А последний пряник мы делим на всех.

1. *От чьего имени ведётся повествование?*
2. *Какие черты характера и поступки помогают понять отца?*
3. *Почему милиционер написал в протоколе «неустановленные хулиганы»?*
4. *Какие особенности речи героев существенны для понимания рассказа?*

### **Вариант 2. Поэтический текст.**

Прочитайте стихотворение. Напишите сочинение об этом стихотворении, отвечая на поставленные вопросы (можно ответить не на все вопросы). Пишите **связным текстом**, свободно, понятно, доказательно и грамотно.

Рекомендуемый объём – 250–300 слов. Указание на объём условно, считать слова не нужно.

*Саша Чёрный (Александр Михайлович Гликберг, 1880–1932)*

#### **ЧУТКАЯ ДУША**

Сизо-дымчатый кот,  
Равнодушно-ленивый скот, –  
Толстая муфта с глазами русалки, –  
Чинно и валко  
Обошёл всех, знакомых ему до ногтей,  
Обычных гостей...  
Соблюдая старинный обычай  
Кошачьих приличий,  
Обнюхал все каблуки,  
Гетры, штаны и носки,  
Потёрся о все знакомые ноги...  
И вдруг, свернувши с дороги,  
Клубком по стене, –  
Спираль волнистых движений, –  
Повернулся ко мне  
И прыгнул ко мне на колени.  
Я подумал в припадке амбиции:  
Конечно, по интуиции  
Животное это  
Во мне узнало поэта...  
Кот понял, что я одинок,

Как кит в океане,  
Что я засел в уголок,  
Скрестив усталые длани,  
Потому что мне тяжко...  
Кот нежно ткнулся в рубашку, –  
Хвост заходил, как лоза, –  
И взглянул мне с тоскою в глаза...  
«О друг мой! – склонясь над котом,  
Шепнул я, краснея, –  
Прости, что в душе я  
Тебя обругал равнодушным скотом...»  
Но кот, повернувши свой стан,  
Вдруг мордой толкнулся в карман:  
Там лежало полтавское сало в пакете.  
Нет больше иллюзий на свете!

1. *Каким кот предстаёт в восприятии лирического героя?*
2. *С какой целью использованы сравнения в стихотворении?*
3. *С какими иллюзиями расстаётся герой?*
4. *В чём проявляется ирония автора?*

Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёх-балльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 5 баллов – «тройке», 10 баллов – «четвёрке» и 15 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 8 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

<b>Критерии оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Наличие/отсутствие прямых связных ответов на вопросы и наличие/отсутствие ошибок в понимании текста. Шкала оценок: 0 – 5 – 10 – 15	до 15 баллов
Общая логика текста и композиция работы. Шкала оценок: 0 – 3 – 7 – 10	до 10 баллов
Подкрепление доказательств текстом. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
Наличие/отсутствие стилистических, речевых и грамматических ошибок. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала). Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
<i>Максимальный балл</i>	40

**Максимальный балл за все выполненные задания – 75.**